

1997

香港

第三版

香港地產聯盟資料週刊編



菊人主編



百姓

半月刊
出版

1997・香港

——香港地位問題資料匯編

胡菊人主編

《百姓》半月刊編印

一版	一九八一年五月
二版	一九八一年十一月
三版	一九八二年三月

1997・香港

(香港地位問題資料匯編)

出	版：《百姓》半月刊
主	編：胡菊人
編	輯：吳 屹
地	址：香港灣仔道二三四號F座地下
電	話：5-8913891
總 經	銷：百姓半月刊經理部
地	址：同上
電	話：5-757372
印 刷	者：新雅印務公司
地	址：香港灣仔謝斐道41號
電	話：5-7221(X)

每 冊 定 價：港幣五元

前言

這部小書是陳棘蓀兄以他名記者的敏感，建議大家來做的。他說這個問題是香港老百姓都關心的問題。應該有充足資料供大家參攷。因之經過兩個多月的努力，由好幾位朋友合力編出來了。主要分三部份，一是中英雙方關於港島、九龍半島、新界的割讓、租借的原始文件。這些文件是我們透過香港大學的「香港資料中心」、新亞研究所圖書館，以及遠在倫敦的朋友，多方搜集得來的。相信絕大部份香港市民，從未看見過。

第二部份一共收集了十多篇文章，這些文章是在香港各大報刊刊載過的，充份顯示了這些報紙和雜誌，對於這個問題的重視，對於香港前途的關切，對於五百多萬市民幸福的顧念，這些報刊發揮了輿論媒介應有的作用。我們覺得把這些文章收集起來，將有助於廣大市民了解一九九七這個問題的基本性質，了解到問題的嚴重性，從而在下判斷時，有充份的資料為憑証。這些文章的搜集、翻譯，得到很多朋友的幫忙，謹此致謝。

第三部份有個「香港地位問題三十年大事表」是吳屹、劉美美兩位同事到各大報館的資料室，參閱三十年來的剪報，一頁頁翻閱歷年的報章，經一個多月的努力彙編而成，三十年來關於這個問題的各方意見、各種反應，整個問題的來龍去脉，都在其中了。在此特向各大報致謝。

另附一九六三年北京《人民日報》社論節錄，可看出中共關於港澳問題的明確態度。此外，我們設計了一個問卷，誠懇希望讀者抽出幾分鐘的時間作答，寄來《百姓》半月刊，畢竟這是我們應該共同關心的問題啊。

關於一九九七問題，有人樂觀，有人悲觀，其實樂觀、悲觀都不能解決問題。必須切切實實面對它，弄清楚問題的本質和困難所在，從而對症下藥，促請中英當局盡早解決，纔是當前的要務。

因為近來印刷和紙張的價格節節上升，我們不得不酌量收回印刷成本，無意於以此來圖利也。

胡菊人

目 錄

歷史圖片

1899年4月16日，在大埔扯起了英國旗	1
1900年港督Blake和李鴻章合照	2
1900年駐紮在新界的海關人員	3
1900年的九龍城碼頭	4
1935年的九龍寨城南門	5
1898年「展拓香港界址專條」附圖	6

歷史文獻（有關香港、九龍新界割讓、租借條約）

1842年南京條約（中英文）	7
1860年北京條約（中英文）	9
1898年中英展拓香港專條目錄（書影）	11
1898年總理衙門奏展拓香港界址議訂專條摺	12
附：④中英展拓香港界址專條（中英文）	13
⑤香港英新租界合同（中文）	15
⑥英領事致兩廣總督照會（中文）	15
⑦兩廣總督陶模咨總理衙門文（中文）	16
英國樞密院關於新界之訓令（英文）	17
香港法律施及新界之公告（英文）	19
樞密院關於九龍城寨之訓令（英文）	21
兩廣總督及新安縣長之告示（英文）	23

歷年討論文選

「一九九七」面面觀	胡菊人（1981年3月）	25
香港的最佳出路是	王延芝（1981年4月）	46
關於一九九七的對話	陳辣蕪（1981年4月）	49

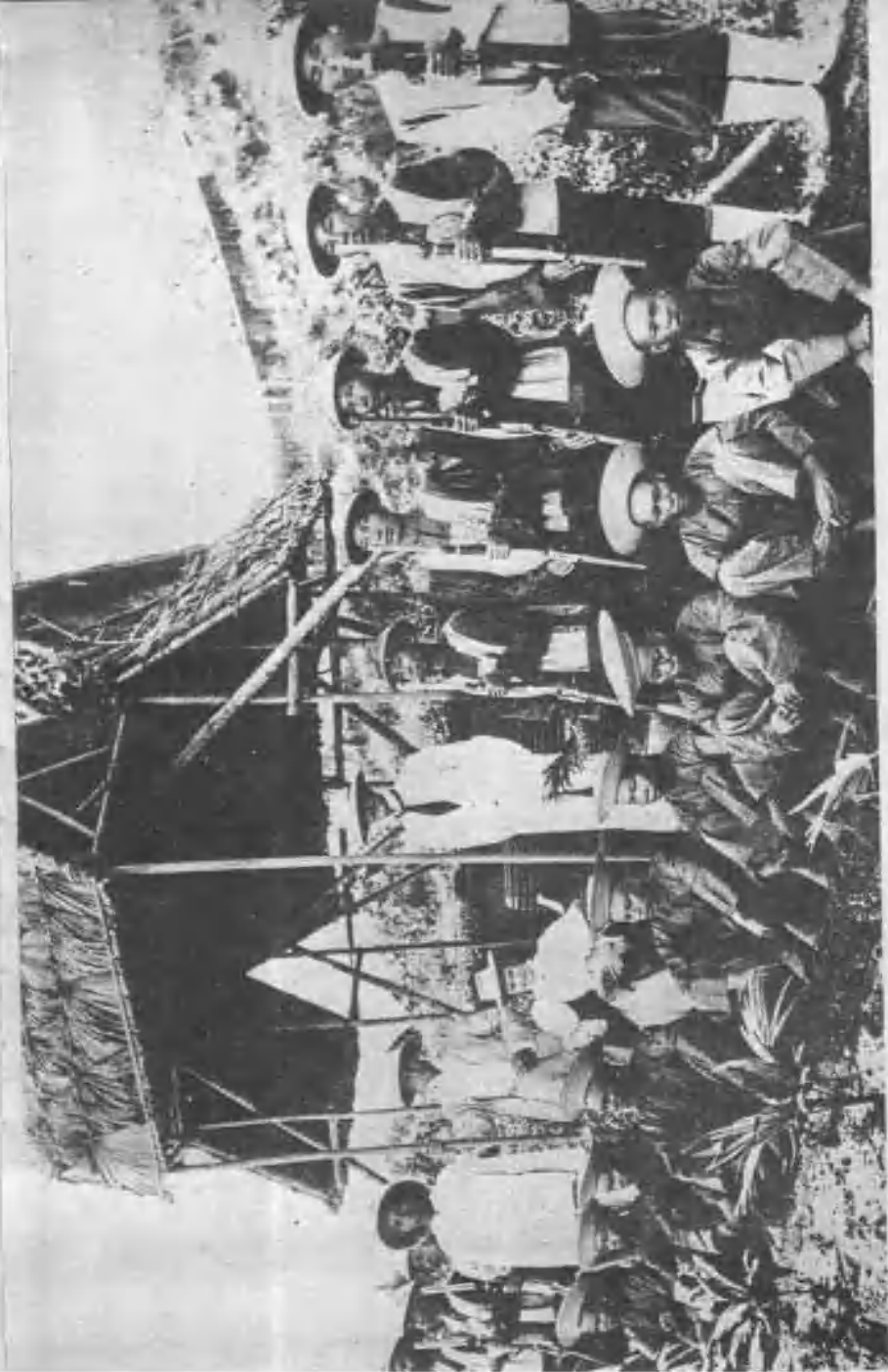
英國工黨議員和香港	明報社評(1981年4月)	53
港華人法律地位待澄清	星島日報社論(1981年4月24日)	55
設立「香港公民」?	明報社評(1981年4月)	57
關於香港未來的一個建議	明報社評(1981年2月)	59
改名「香港自由市」?	明報社評(1972年)	61
香港人的身份與香港地的身份	張西望(1981年4月)	63
「英國國籍法」與香港前途		
——為未來作準備的建議	(英)華爾特·伊斯(1980年9月)	66
——一九九七年·租約、英皇會同樞密院的決議	諾曼·邁納斯(1980年)	75
中共會收回香港嗎?		
——對香港政治前途的推測	(英)華爾特·伊斯(1979年12月)	83
從左派動態看中共的香港政策	文咸(1981年)	95
從法律觀點看「香港問題」	丘宏達(1968年7月)	97
香港·中共·英國		
——論香港的四個路向	胡荊人(華谷月1968年3月)	104
——一九九七·英國旗仍然在香港飄揚	路易士·赫蘭(1977年3月)	123
附：中共對香港問題之態度		
——人民日報《評美國共產黨聲明》節錄	(1963年3月)	126
香港地位問題三十年大事表	吳屹：劉美美編纂	129
一九九七年新界租約期滿問題民意調查問卷	《百姓》半月刊	151



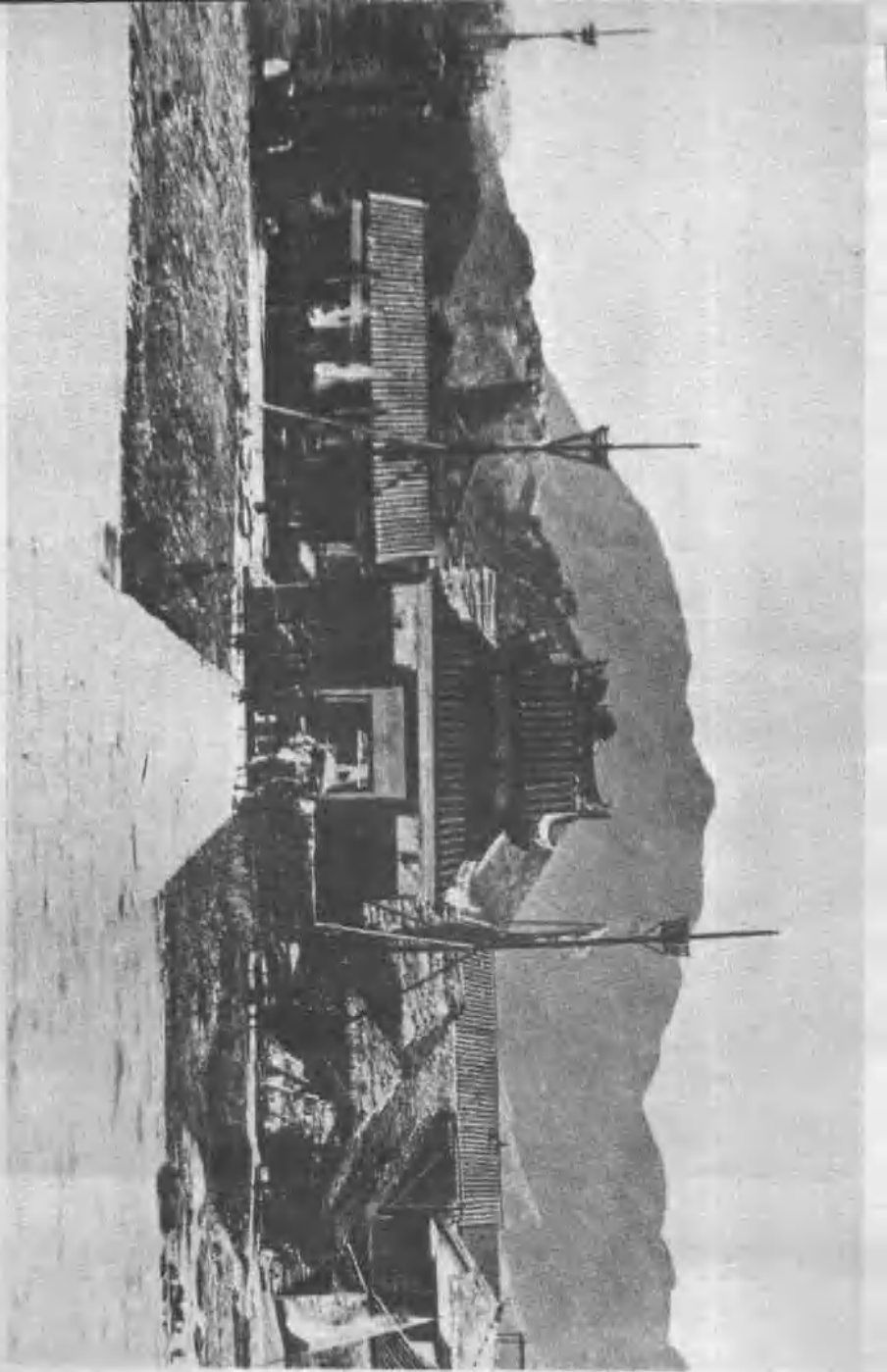
1899年4月16日，在大埔扯起了英國旗。



1900年，港督Blake和李鴻章在港督府合照。



■ 1900 年的九龍城碼頭

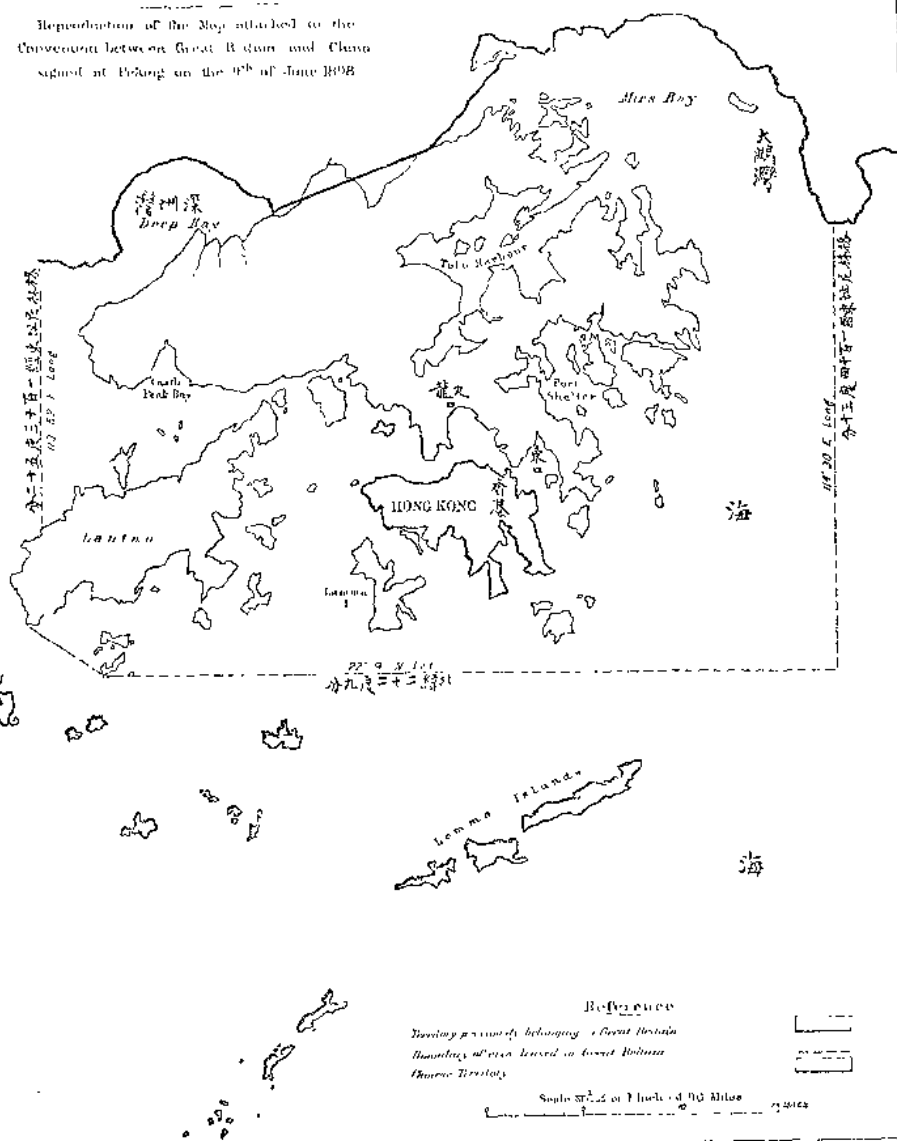




1935年的九龍寨城南門。

HONG KONG EXTENSION

Representation of the Map attached to the
Convention between Great Britain and China
signed at Peking on the 9th of June 1898



■ 1898年條約附圖：新界界線圖

ARTICLE I.

There shall henceforward be Peace and Friendship between Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the Emperor of China, and between their respective Subjects, who shall enjoy full security and protection for their persons and property within the Dominions of the other

一嗣後
大清
大皇帝
大英
君主永存平和所屬
華人民彼此友
睦各往他國者
必受該國保祐
身家全安

ARTICLE II.

His Majesty the Emperor of China agrees that British Subjects, with their families and establishments, shall be allowed to reside, for the purpose of carrying on their Mercantile pursuits, without molestation or restraint at the Cities and Towns of Canton, Amoy, Foochow-fu, Ningpo, and Shanghai, and Her Majesty the Queen of Great Britain, etc., will appoint Superintendents or Consular Officers, to reside at each of the above-named Cities or Towns, to be the medium of communication between the Chinese Authorities and the said Merchants, and to see that the just Duties and other Dues of the Chinese Government as hereafter provided for, are duly discharged by Her Britannic Majesty's Subjects.

一自今以後
大皇帝恩准大英國人民帶同所屬
家眷寄居
大清沿海之廣州福州廈門甯波上
海等五處港口貿易通商無礙
且
大英
君主派設領事等官住該五處
城邑專理商賈事宜與各該地
方官公文往來令英人按照下
條開敘之例清楚交納貨稅鈔
餉等費

ARTICLE III.

It being obviously necessary and desirable, that British Subjects should have some Port whereat they may careen and refit their Ships, when required, and keep Stores for that purpose, His Majesty the Emperor of China cedes to Her Majesty the Queen of Great Britain, etc., the Island of Hongkong, to be possessed in perpetuity by Her Britannic Majesty, Her Heirs and Successors, and to be governed by such Laws and Regulations as Her Majesty the Queen of Great Britain, etc., shall see fit to direct.

一因
大英商船遠路涉洋往
往有損壞須修補者
自應給予沿海一處
以便修船及存守所
用物料今
大皇帝准將香港一島給
予
大英
君主暨嗣後世襲主位者
常遠據守主掌任便
立法治理

1842年「南京條約」(之二)，內有「大皇帝准將香港一島給予大英君主暨嗣後世襲主位者常遠據守主掌任便立法治理」一條款

CONVENTION OF PEKING (1860).

PREAMBLE OF CONVENTION

Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland, and His Imperial Majesty the Emperor of China, being alike desirous to bring to an end the misunderstanding at present existing between their respective Governments, and to secure their relations against further interruption, have for this purpose appointed Plenipotentiaries; that is to say, Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland, the Earl of Elgin and Kincardine, and His Imperial Majesty the Emperor of China, His Imperial Highness the Prince of Kuo, who having met, and communicated to each other their full powers, and finding these to be in proper form, have agreed upon the following Convention in Nine Articles: -

ARTICLE I.

A breach of friendly relations having been occasioned by the act of the garrison of Taku, which obstructed Her Britannic Majesty's Representatives when on his way to Peking for the purpose of exchanging the Ratifications of the Treaty of Peace concluded at Tientsin in the month of June, one thousand eight hundred and fifty-eight, His Imperial Majesty the Emperor of China expresses his deep regret at the misunderstanding so occasioned.

續增條約

茲以兩國有所不悞

大清大皇帝與

大英大君主合意修好保其嗣後不至失和為此

大清大皇帝特派和碩恭親王奕訢

大英大君主特派

內廷建議功賜佩帶頭等寶星
會議國政世襲上等內世襲額爾金
羅金並金塔爾坦二郡伯爵

公同會議各將本國恭奉

欽差全權大臣便宣行事之

款上諭等件互相較閱均臻妥善現將商定續增條

約開列於左

第一款

一前於戊午年五月

在天津所定原約本

為兩國敦睦之設後

於己未年五月

大英欽差大臣進京換約

行抵大沽炮臺該處

守弁阻塞前路以致

有隙

大清大皇帝視此失好甚

為惋惜

■ 1860年「北京條約」(之一)，割讓九龍司

第六款

一前據本年二月二十八日

大清兩廣總督勞崇光將粵東九龍司地方一區交與

大英駐紮省轄光法總局正使功賜三等寶星巴夏

禮代國立批承租在案茲

大清大皇帝定即將該地界付與

大英大君主並歷後嗣并歸英屬香港界內以期該港

埠面管轄所及庶保無事其批作為廢紙外其有

該地華民自稱業戶應由彼此兩國各派委員會

勘查明果為該戶本業嗣後倘遇勢必令選別地

大英國無不公當賠補

第七款

一戊午年所定原約

除現定續約或有更

張外其餘各節俟互

換之後無不尅日盡

行毫無出入今定續

約均應自畫押之日

為始即行照辦兩國

毋須另行

御筆批准惟當視與原約

無異一體遵守

第八款

一戊午年原約

在京互換之日

大清大皇帝允於即

日降諭京外各

省督撫大吏將

此原約及續約

各條發鈐給閱

并令刊刻懸布

通衢咸使知悉

ARTICLE VI.

With a view to the maintenance of law and order in and about the harbour of Hongkong, His Imperial Majesty the Emperor of China agrees to cede to Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland, and to Her Heirs and Successors, to have and to hold as a dependency of Her Britannic Majesty's Colony of Hongkong, that portion of the township of Cowloon, in the province of Kwangtung, of which a lease was granted in perpetuity to HARRIS SMITH PARKES, Esquire, Companion of the Bath, a Member of the Allied Commission at Canton, on behalf of Her Britannic Majesty's Government, by LAU TEUNG KWANG, Governor General of the Two Kwang.

It is further declared that the lease in question is hereby cancelled, that the claims of any Chinese to property on the said portion of Cowloon shall be duly investigated by a mixed Commission of British and Chinese Officers and that compensation shall be awarded by the British Government to any Chinese whose claim shall be by the said Commission established, should his removal be deemed necessary by the British Government.

ARTICLE VII.

It is agreed that the provisions of the Treaty of one thousand eight hundred and fifty-eight, except in so far as these are modified by the present Convention, shall, without delay, come into operation as soon as the Ratifications of the Treaty aforesaid shall have been exchanged. It is further agreed that no separate Ratification of the present Convention shall be necessary, but that it shall take effect from the date of its Signature, and be equally binding with the Treaty above mentioned on the High Contracting Powers.

ARTICLE VIII.

It is agreed that, as soon as the Ratifications of the Treaty of the year one thousand eight hundred and fifty-eight shall have been exchanged, His Imperial Majesty the Emperor of China shall, by decree, command the high authorities in the Capital and in the provinces to print and publish the aforesaid Treaty and the present Convention for general information.

■ 1860年「北京條約」(之二)，第六款有「大清兩廣總督勞崇光將粵東九龍司地方一區交與大英駐紮。……大清大皇帝定即將該地界付與大英大君主並歷後嗣，並歸英屬香港界內，以期該港埠面管轄所及，庶保無事。」等語。

光緒條約第五十三

二十四年 戊辰 中英展拓香港專條

總理衙門奏展拓香港界地提請專條摺

專條一則

新租界合同一件

英領事致清廷總督照會

兩廣總督劉銘傳奏總理衙門文

光緒條約 其約 目錄

一

二十四年戊辰
西一千八百九八年

■ 1898年中英展拓香港專條目錄書影